

**Badanie ankietowe SME Panel na temat tłumaczenia maszynowego**

Wprowadzenie

Czy bezpłatny dostęp do bezpiecznego europejskiego narzędzia do tłumaczenia maszynowego pomógłby Twojemu przedsiębiorstwu?

Tłumaczenie maszynowe/automatyczne, choć nie posiada tej samej jakości, co profesjonalne tłumaczenie wykonane przez człowieka, na pewno jest pomocne w codziennej pracy firm, umożliwiając łatwe i szybkie zrozumienie pytań, korespondencji, czy innych informacji w obcym języku.

Z tego typu narzędzia korzystają już instytucje i organy administracji publicznej w całej UE. Bezpłatnym dostępem do narzędzia mają być w przyszłości objęte również wszystkie unijne MŚP. Aby lepiej zrozumieć potrzeby przedsiębiorców w zakresie użycia takiego narzędzia oraz innych narzędzi językowych, które są obecnie opracowywane i udoskonalane przez Komisję Europejską, prosimy o wypełnienie krótkiej ankiety.

**Będziemy wdzięczni za przekazanie nam wypełnionej ankiety na adres** [**enterprise@oddzial.fgsa.pl**](mailto:enterprise@oddzial.fgsa.pl)**, do 27 stycznia 2020 r.**

Z góry dziękujemy za poświęcony czas!

Zespół Enterprise Europe Network

40-203 Katowice, Al. Roździeńskiego 188

Tel.: +48 32 72 85 829/865/903/907

[www.enterprise.fgsa.pl](http://www.enterprise.fgsa.pl/)



**ANKIETA**

**Pytania ogólne dotyczące Twojego przedsiębiorstwa:**

1. W którym kraju znajduje się Twoje MŚP?
2. Czy mieszkasz w regionie przygranicznym?

Tak Nie

1. W jakim sektorze działa Twoje MŚP? Proszę podać odpowiednie kody NACE (PKD):

……………………………………………………………………………………………………………………………………..

1. Ilu pracowników zatrudnia Twoje MŚP?

* *0*
* *1-9*
* *10-49*
* *50-249*
* *250 i więcej*

**Pytania związane z tłumaczeniem elektronicznym**

1. **Twoje przedsiębiorstwo:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Tak | Nie |
| prowadzi działalność w zakresie zakupu lub sprzedaży za granicą |  |  |
| posiada partnerów handlowych za granicą |  |  |
| posiada już siedzibę w innym kraju |  |  |
| planuje rozpoczęcie działalności na nowym rynku za granicą |  |  |

1. Jaki jest główny(-e) język(-i) roboczy(-e) Twojego przedsiębiorstwa? Można wybrać więcej niż jedną odpowiedź

* bułgarski
* chorwacki
* czeski
* duński
* niderlandzki
* angielski
* estoński
* fiński
* francuski
* niemiecki
* grecki
* węgierski
* irlandzki
* włoski
* łotewski
* litewski
* maltański
* polski
* portugalski
* rumuński
* słowacki
* słoweński
* hiszpański
* szwedzki
* chiński
* rosyjski
* arabski
* inny (proszę określić)

1. W odniesieniu do których języków Twoja firma potrzebowałaby pomocy w tłumaczeniu? Można wybrać więcej niż jedną odpowiedź

* bułgarski
* chorwacki
* czeski
* duński
* niderlandzki
* angielski
* estoński
* fiński
* francuski
* niemiecki
* grecki
* węgierski
* irlandzki
* włoski
* łotewski
* litewski
* maltański
* polski
* portugalski
* rumuński
* słowacki
* słoweński
* hiszpański
* szwedzki
* chiński
* rosyjski
* arabski
* inny (proszę określić)

1. W porównaniu z tłumaczeniem wykonanym przez człowieka tłumaczenie maszynowe zapewnia szybkie i tanie tłumaczenia, które mogą jednak zawierać błędy. Jaki rodzaj tłumaczenia byłby Twoim zdaniem głównie wykorzystywany w następujących rodzajach działalności? (można wybrać tylko jedną odpowiedź w każdej linii)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Brak potrzeby tłumaczenia | Tłumaczenie maszynowe | Tłumaczenie wykonywane przez człowieka |
| Zakup produktów lub usług |  |  |  |
| Sprzedaż produktów lub usług |  |  |  |
| Działania marketingowe i promocyjne |  |  |  |
| Zbieranie informacji (np. na temat rynków, dostawców lub konkurentów) |  |  |  |
| Zrozumienie stron internetowych lub mediów społecznościowych |  |  |  |
| Poszukiwanie partnerów handlowych za granicą |  |  |  |
| Korespondencja z przedsiębiorstwami lub partnerami |  |  |  |
| Kontakty z administracją publiczną w innym kraju |  |  |  |
| Oferowanie usług posprzedażnych w innym kraju |  |  |  |
| Postępowanie w przypadku zapytań lub skarg |  |  |  |
| Rozstrzyganie konfliktów w transakcjach handlowych |  |  |  |
| Udzielanie odpowiedzi na oferty, licytacje lub przetargi |  |  |  |
| Negocjacje warunków umów |  |  |  |
| Podpisywanie umów |  |  |  |
| Korzystanie z wirtualnych doradców |  |  |  |
| Inne: |  |  |  |

1. Jak ważne są poniższe kwestie przy podejmowaniu decyzji o skorzystaniu z tłumaczenia maszynowego? (proszę uszeregować według ważności od 1 do 8) 1 – najmniej ważne; 8 – najważniejsze)

\_\_ Dokładność

\_\_ Prędkość

\_\_ Poufność i prywatność

\_\_ Bezpieczeństwo

\_\_ Bezpłatność

\_\_ Łatwość wykorzystania

\_\_ Udzielane wsparcie

\_\_ Inne (proszę określić)

1. Czy Twoje przedsiębiorstwo korzysta z tłumaczenia maszynowego?

Tak Nie

1. Jeśli tak, proszę określić wykorzystywane narzędzie, jego główne braki i potencjalne usprawnienia

|  |
| --- |
|  |

1. Czy rozważyłbyś (rozważałabyś) korzystanie z bezpłatnego, bezpiecznego systemu tłumaczenia maszynowego dostarczonego przez UE?

Tak Nie

1. Jeśli tak, ile dokumentów na miesiąc przewidujesz do przetłumaczenia z wykorzystaniem tego narzędzia?

1-2 dokumenty

3-10 dokumentów

11-50 dokumentów

50-200 dokumentów

ponad 200 dokumentów

1. Czy jesteś zainteresowany(-a) innymi bezpłatnymi technologiami językowymi?

(proszę wybrać jedną z poniższych opcji)

Sprawdzanie pisowni

Sprawdzanie gramatyki

Analiza tekstów (np. w celu określenia tendencji, analiza informacji zwrotnych)

Rozpoznawanie mowy

Transkrypcja mowy

Streszczenia tekstu

Inne, proszę określić:

1. Czy w odniesieniu do języków i technologii językowych Twoje przedsiębiorstwo ma szczególne potrzeby, w przypadku których nie ma rozwiązań na rynku lub istnieją rozwiązania, które są jednak zbyt drogie? (proszę wyjaśnić)

|  |
| --- |
|  |

1. Czy byłbyś (byłabyś) skłonny(-a) przetestować bezpieczne narzędzie do tłumaczenia maszynowego dostarczone przez Komisję Europejską?

Tak Nie

Jeśli tak, proszę o kontakt pod adresem [CNECT-LANGTECH@ec.europa.eu](mailto:CNECT-LANGTECH@ec.europa.eu)

**Dziękujemy za wypełnienie ANKIETY!**